



《论语》

王凤刚 著

译注修正

与

解读



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社



《论语》

王凤刚著

译注修正
与
解读



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

《论语》译注修正与解读 / 王凤刚著. — 银川:宁夏人民出版社,2013.9

ISBN 978-7-227-05492-4

I.①论… II.①王… III.①儒家 ②《论语》—注释 ③《论语》—译文
IV.①B222.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 225353 号

《论语》译注修正与解读

王凤刚 著

责任编辑 刘建英 李彦斌

装帧设计 雷秀云 余文花

责任印制 杨海军

黄河出版传媒集团 出版发行
宁夏人民出版社

地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦 (750001)

网 址 <http://www.yrpubm.com>

网上书店 <http://www.hh-book.com>

电子信箱 renminshe@yrpubm.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 银川天之健文化传媒有限公司

印刷委托书号 (宁)0013875

开 本 720mm×980mm 1/16

印 张 27.75

字 数 440 千

印 数 1000 册

版 次 2013 年 9 月第 1 版

印 次 2013 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-227-05492-4/B·176

定 价 49.00 元

版权所有 侵权必究

前 言

《论语》在世界的影响是广泛的,在中国的影响更是深远的。为了使《论语》这一中国古代广博精深的思想结晶,超越历史地域,超越时空界限,吸引更多的民族目光,影响更多的不同肤色的人群,深入至未来中华儿女的心灵深处,且千载万世保持原味地流传下去,并使这宝库里的每一粒珍珠放射出原有的光华和色彩,对《论语》正确准确地注释、翻译、解读就显得十分必要。因历史的久远,文体形式的变易,语言表述方法的变化,虽在各个历史时期,有肩负文化传播的志士仁人潜心于注释、翻译、解读工作,且成书颇多,但客观地说,因著者大多陈陈相因,多以朱熹的《论语集注》为蓝本,在编校中缺少精到的推敲和潜心的研制,致使翻译在内涵、语义上出错者有之,语法、逻辑出错者不少,遣词、造句等欠当者也颇多。这诸多问题的出现,难免会影响到当今众多读者对原著的理解和把握,尤其是对未来人们理解原著的思想内涵将造成极大的障碍。在现有版本的《论语》解读中,鞭辟入里、深中肯綮者少,大多是边缘说教,时代絮语,给读者不能以破云见日之感,不能以深入骨髓切理问脉之慰。

基于上述原由,鄙人无畏冒昧,潜心、沉浸于原著,翻检、披阅于众作,以一个著述者的道义之心,以一个传承者的责任之心,比照、借鉴、揣摩,终于完成了这本名为《〈论语〉译注修正与解读》一书。

依书名看,包括注解、译文、解读三个方面,但主要以译文的修正和解读为重点。在译文的修正上,为了更加趋于到位和精确,我竭尽思虑,比较鉴别,以情理去体味梳理,以心力去推敲斟酌,以情感去删繁就简润色。从语义、文法、词义、韵律等多个方面给予规范、矫正、修改、增删。在内容解读上,为了避免浮华、浅泛,达到准确、深刻,我在审读中体会,在琢磨中挖掘,在心灵中意会,竭力从内涵义着手,从特定义切入,从广定义展开。在语言运用上,为了增强一定的可读性,特意将文言文与现代文结合,将形象语跟理性文相融,还特别注重了内容的精练和简洁。

尽管如此,因时代隔离、社会变迁,加之语义的变化与发展,作者与读者之间的心理距离,以及个人的能力、水平、阅历等因素限制,难免出现不尽如人意的地方,诚望方家、读者不吝赐教。



目录

CONTENTS

| | |
|--------------|-----|
| 学而篇第一 | 001 |
| 为政篇第二 | 018 |
| 八佾篇第三 | 038 |
| 里仁篇第四 | 060 |
| 公冶长篇第五 | 079 |
| 雍也篇第六 | 103 |
| 述而篇第七 | 129 |
| 泰伯篇第八 | 159 |
| 子罕篇第九 | 177 |
| 乡党篇第十 | 202 |
| 先进篇第十一 | 223 |
| 颜渊篇第十二 | 246 |
| 子路篇第十三 | 266 |

| | |
|---------------|-----|
| 宪问篇第十四 | 291 |
| 卫灵公篇第十五 | 328 |
| 季氏篇第十六 | 356 |
| 阳货篇第十七 | 368 |
| 微子篇第十八 | 388 |
| 子张篇第十九 | 398 |
| 尧曰篇第二十 | 417 |
| | |
| 附 录 | 422 |



学而篇第一

《学而》是《论语》第一篇的篇名。《论语》中各篇一般都是以第一则的前面两三个字作为篇名。本篇共十六则，其内容主要是谈做人、修身、从政。

【原文】

子^①曰：“学^②而时习^③之，不亦说^④乎？有朋^⑤自远方来，不亦乐^⑥乎？人不知^⑦，而不愠^⑧，不亦君子^⑨乎？”

【注释】

①子：中国古代对于有地位、有学问的男子的尊称，有时也泛称男子。《论语》书中“子曰”的“子”，都是指孔子而言。

②学：孔子在这里所讲的“学”，主要是指学习西周时期有关的礼、乐、诗、书等方面的传统文化的典籍。

③时习：在周秦时代，“时”字用作副词，意为“在一定的時候”或者“在适当的时候”。但朱熹在《论语集注》一书中把“时”解释为“时常”；“习”，也含有温习、实习、练习的意思。

④说：音 yuè，同“悦”，愉快、高兴。

⑤有朋：一本作“友朋”。旧注说，“同门曰朋”，即同在一位老师门下学习的叫朋，也就是志同道合的人。

⑥乐：与说有所区别。旧注说，悦在内心，乐则见于外。

⑦人不知：此句不完整，没有说出人不知道什么。缺少宾语。一般而言，知，是了解的意思。人不知，是说别人不了解自己。

⑧愠：音 yùn，恼怒，怨恨。

⑨君子：《论语》书中的“君子”，有时指有德者，有时指有位者。此处指孔子理想中具有高尚人格的人。

【译文】

孔子说：“对学过的知识和技能时常温习与练习，不是很愉快吗？志同道合的人从远方来，不是很令人高兴的吗？人家不了解我，我也不怨恨、恼怒，不也是一个有德的君子吗？”

【解读】

“学而”提出了人生三件大事，即学习、交友、修身。

孔子将学习放在了人生的首位，一是从人的生存需求出发的，二是从人生修养出发的，三是从社会要求考虑的。

人非圣贤，更非先知先觉。自其降生于世，对生活与事物的认识首先是从“0”开始的。当他来到人世间发出第一声啼哭的时候，一种不适和需要便产生了。因此，对生存需要的学习便是芸芸众生共同的行为。

人是社会的主体，社会是人际交往的舞台。要建立自我的顺畅的生活和学习通道，就需要交友；要建立群体的协作互助关系，就需要交友；要建立社会、邦国、世界和谐的健康生存氛围也需要交友。可以说，人的一生是交往的一生。

修身，是基于自我本性的人格重新塑造；修身，是为了提高道德修养水平。孔子在此指出修身是以“君子”为追求目标的，“君子”的襟怀与态度便是严于律己、宽以待人的。

孔子把学习、交友、修身不仅看作是人生的三件大事，同时，也认为这是人生的三件快乐的事。这是在告诉我们：学习、交友、修身对人生的重要性和必要性。

【原文】

有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上^③者，鲜^④矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也^⑤。君子务本^⑥，本立而道^⑦生。孝弟也者，其为仁之本^⑧与！”



【注释】

①有子：孔子的学生，姓有，名若，比孔子小43岁，一说小33岁。后一说较为可信。在《论语》书中，记载的孔子学生一般都称字，只有曾参和有若称“子”。因此，许多人认为《论语》即由曾参和有若所著述。

②孝弟：孝，奴隶社会时期所认为的子女对待父母的正确态度；弟，读音和意义与“悌”（音tì）相同，即弟弟对待兄长的正确态度。孝、弟是孔子和儒家特别提倡的两个基本道德规范。旧注说：“善事父母曰孝，善事兄长曰弟。”

③犯上：犯，冒犯；上，指在上位的人。

④鲜：音xiǎn，少。《论语》书中的“鲜”字，都是如此用法。

⑤未之有也：此为“未有之也”的倒装句型。古代汉语的句法有一条规律：否定句的宾语若为代词，一般置于动词之前。

⑥务本：务，专心，致力于；本，根本。

⑦道：在中国古代思想里，道有多种含义。此处的道，指孔子提倡的仁道，即以“仁”为核心的整个道德思想体系及其在实际生活的体现。简单讲，就是治国做人的基本原则。

⑧为仁之本：“仁”是孔子哲学思想的最高范畴，又是伦理道德准则。为仁之本，即以孝悌作为仁的根本。还有一种解释，认为古代的“仁”就是“人”字，为仁之本即做人的根本。

【译文】

■有子说：“孝顺父母，遵从兄长，而喜好触犯上级的人是很少见的，不喜好触犯上级而喜好作乱的人是没有的。君子专心致力于做人的根本，根本建立了，治国做人的基础和条件也就有了。孝顺父母、遵从兄长，不就是‘仁’的根本吗？”

常见译文 有子说：“孝顺父母，顺从兄长，而喜好触犯上级的人是很少见的，不喜好触犯上级而喜好作乱的人是没有的。君子专心致力于根本的事务，根本建立了，治国做人的原则也就有了。孝顺父母，顺从兄长，不就是‘仁’的根本吗？”

注：加“■”符号的是属于改动较大的内容，并在修正的译文后又附加了常见的译文，希望读者对照阅读理解。

【解读】

上溯历史,目睹当今,作为社会最小的构建单位——家庭,其矛盾和纠纷可以说一直在生发着、演绎着甚至激化着。当你置身于社会这一大环境时,一些不健康不和谐的因素,如“犯上”“作乱”等依旧在影响着甚至危害着我们的生存空间。

如何使家庭和顺、邦国和平,弟子有若求教孔子的这一段话给我们给出了最佳的答案。

有若的观点是:对上“孝”对下“弟”,即对长辈和比你年龄大的须孝敬、尊重,对比你辈分低和年龄小的须爱护、关心。

推而广之,如果把对家庭这种孝敬与尊重、爱护与关心推及到集体之中,那么,这个集体也将是和谐健康的,隔膜和矛盾便不会生根、发芽、蔓延;如果你、我、他,我们大家,乃至于一个民族拥有了孝敬之心、关爱之情,那么,一个国家乃至整个社会都将是和谐的、安宁的、和平的。

【原文】

子曰:“巧言令色^①,鲜^②矣仁!”

【注释】

①巧言令色:朱熹注曰:“好其言,善其色,致饰于外,务以说人。”巧和令都是美好的意思,但此处应释为装出和颜悦色的样子。

②鲜:少。

【译文】

孔子说:“花言巧语,装出和颜悦色的样子,这种人的仁心就缺乏。”

【解读】

一个人要立身社会,高尚在周围人的心中或者鲜活在世人的心中,他所依靠的不是夸夸其谈而是脚踏实地的做事。因为言辞只是一个人的装饰,而行为才显示一个人的本真。我们不应该做言辞的巨人,而应该做行动的高标。

孔子这里主张的“仁”是仁慈之心、真诚之心,是不加掩饰的人的率真。也就是说,凡是做人做事,需怀有仁慈之情、真诚之意,而且必须始终如一地倾心竭力。如果你将心力放在了如何花言巧语、如何装腔作势上,那你就失



去了仁慈与真诚,失去了做人的最根本的东西。

【编者寄语】

令色巧言人心寒,怀仁施爱天地暖。

【原文】

曾子^①曰:“吾日三省^②吾身——为人谋而不忠^③乎?与朋友交而不信^④乎?传不习^⑤乎?”

【注释】

①曾子:曾子姓曾,名参(音 shēn),字子舆,生于公元前 505 年,鲁国人。曾参是孔子的得意门生,以孝子出名。据说《孝经》就是他撰写的。

②三省:省(音 xǐng),检查,察看。“三省”有几种解释:一是三次检查,二是从三个方面检查,三是多次检查。其实,古代在有动作性的动词前加上数字,表示动作频率高,不必认定为三次。

③忠:旧注曰“尽己之谓忠”。此处指对人应当尽心竭力。

④信:旧注曰“信者,诚也”。以诚实之谓信。要求人们按照礼的规定相互守信,以调整人们之间的关系。

⑤传不习:传,旧注曰“受之于师谓之传”,指老师传授给自己的东西;习,与“学而时习之”的“习”字一样,指温习、实习、演习等。

【译文】

曾子说:“我每天多次反省自己:为别人谋事做事是不是尽心竭力了?同朋友交往是不是做到诚实可信了?对老师传授的学业是不是复习了?”

【解读】

曾子每日反省的有三个方面——待人是否忠诚,交友是否诚信,老师传授的知识是否温习。可见,他不仅注重的是做人原则,同时也注重学习习惯和进取精神。待人、交友的反省是严于律己的表现,对学习的反省是汲取前贤思想和提升自我的行为。

作为一个圣贤者的弟子尚且如此审慎,且从多个方面自我反省检讨,以便于改过自新,去追求更高更远的目标,对于普通的人,恐怕需要反省的地方就多了。

【原文】

子曰：“道^①千乘之国^②，敬事^③而信，节用而爱人^④，使民以时^⑤。”

【注释】

①道：一本作“导”，作动词用。这里是治理的意思。

②千乘之国：乘，音 shèng，意为辆。这里指古代军队的基层单位。四匹马拉一辆兵车称作一乘，车上甲士 3 人，车下步卒 72 人，后勤人员 25 人，共计 100 人。千乘之国，指拥有 1000 辆战车的国家，即诸侯国。春秋时代，战争频仍，所以国家的强弱都用车辆的数目来计算。在孔子时代，千乘之国已经不是大国。

③敬事：敬字一般用于表示个人的态度，尤其是对待所从事的事务要谨慎专一、兢兢业业。

④爱人：古代“人”的含义有广义与狭义的区别。广义的“人”，指一切人群；狭义的“人”，仅指士大夫以上各个阶层的人。此处的“人”与“民”相对而言，可见其用法为狭义。

⑤使民以时：时，农时。古代百姓以农业为主，这是说役使百姓应按照农时耕作与收获。

【译文】

■孔子说：“治理一个拥有一千辆兵车的国家，就要行事慎重，语言谨慎，厉行节约，爱护官吏臣僚，即使役使百姓也不要不误农时。”

常见译文 孔子说：“治理一个拥有一千辆兵车的国家，就要严肃认真、恪守信用、诚实无欺。同时，还应该节约开支、爱护官吏臣僚，即使役使百姓也不要误了农时。”

【解读】

孔子在这里讲的是治理国家的事。在他看来，作为一个治国者，比平常做事更要谨小慎微，举止行为如是，言辞表现更是如是，因为他深知上行下效的道理以及其潜在的影响力。他的节约主张更深层次地反映了广泛爱护民众的思想，即使盘中餐，也粒粒是辛苦，就不要说资金财物来之不易了。“爱人”是孔子始终如一的思想。如身为治国者，免不了和谐上下级关系，和



谐同僚关系。在他看来,这种和谐关系须建立在“爱人”的基础之上,再附之以仁慈的感召、诚信的激励。他的“使民”主张更是“爱人”思想的体现。身为治国者,从事国家规模建设是少不了的,但役使百姓,应顾及他们的疾苦,不能使他们贻误了农时,荒芜了田野,以至为衣食而忧虑。

【原文】

子曰:“弟子^①入^②则孝,出^③则悌,谨^④而信,泛^⑤爱众,而亲仁^⑥,行有余力^⑦,则以学文^⑧。”

【注释】

①弟子:一般有两种意义,一是指年幼的人,二是指学生。这里是用第一种意义上的“弟子”。

②入:古代时父子分别住在不同的居处,学习则在外舍。《礼记·内则》曰:“由命士以上,父子皆异宫。”入是入父宫,指进到父亲住处,或说在家。

③出:与“入”相对而言,指外出拜师学习。出则悌,是说要用悌道对待师长,也可泛指年长于自己的人。

④谨:寡言少语称之为谨。

⑤泛:广泛的意思。

⑥仁:仁人,有仁德之人。

⑦行有余力:指有闲暇时间。

⑧文:古代文献。主要有诗、书、礼、乐等文化知识。

【译文】

孔子说:“弟子们在父母跟前,就孝顺父母;出门在外,要尊重长者,言行要谨慎、诚实,要广泛地去爱众人,亲近那些有仁德的人。在这样躬行实践中,如果还有余力的话,就再去学习文献知识。”

【解读】

这是孔子对他的学生提出的要求。这种要求包括孝、悌、信、爱、仁、学六个方面。他将这六个方面具体:在家里,须孝敬尊重长辈;出门在外,须尊重友爱他人;在平日的做人上,须审慎并坚守信用,且广泛地关爱他人;在交往上,须亲近那些具备仁德的人;至于学文,这类增长知识、陶冶性情的事则须

放在闲暇的时候。

对孔子提出的孝、悌、信、爱、仁、学，我们不能只看作是他对学生的要求，还应该看作是他对每一个社会成员的要求。

【原文】

子夏^①曰：“贤贤^②易^③色；事父母，能竭其力；事君，能致其身^④；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【注释】

①子夏：姓卜，名商，字子夏，孔子的学生，比孔子小44岁，生于公元前507年。孔子死后，他在魏国宣传孔子的思想主张。

②贤贤：第一个“贤”字作动词用，尊重的意思。贤贤即尊重贤者。

③易：有两种解释。一是改变的意思，此句即为尊重贤者而改变好色之心；二是轻视的意思，即看重贤德而轻视女色。

④致其身：致，意为“献纳”“尽力”。这是说把生命奉献给君主。

【译文】

子夏说：“一个人能够看重贤德而不以女色为重；侍奉父母，能够竭尽全力；服侍君主，能够敢于献身；同朋友交往，能真诚相待、恪守诺言。这样的人，尽管他自己说没有学习过，我说他肯定已经学习过了。”

【解读】

子夏的这一观点给了我们做人的品行标准。子夏认为，学习的目的主要是为了做人。当你能尊贤远色、能竭力侍奉父母、能为君主献身、交友守信之时，你便具备了做人的基本要求。由此可见，“孝”“忠”“信”仍然是子夏的伦理道德要求。这与孔子的伦理道德要求是基本一致的。

常言道：语言是心声的反映。子夏在这里虽然提到了“孝”“忠”“信”的伦理道德要求，但他却没有提出“仁”这一最根本的道德要求。这恰巧证明了子夏对仁德缺失的一面，难怪曾子说他做到“仁”是很难的。

【原文】

子曰：“君子^①不重^②，则不威；学则不固^③。主忠信^④。无^⑤友不如己^⑥者。过^⑦，



则勿惮^⑧改。”

【注释】

①君子：这个词一直贯穿于本段始终，因而这里应当有一个断句。

②重：庄重，自持。

③学则不固：有两种解释。一是作坚固解，与上句相连，不庄重就没有威严，所学也不坚固；二是作固陋解，喻人见闻少，学了就可以不固陋。

④主忠信：以忠信为主。

⑤无：通“毋”，不要的意思。

⑥不如己：一般解释为不如自己。另一种解释说：“不如己者，不类乎己，所谓‘道不同，不相为谋’也。”把“如”解释为“类似”；后一种解释更为符合孔子的原意。

⑦过：过错，过失。

⑧惮：音 dàn，害怕，畏惧。

【译文】

孔子说：“作为君子，不庄重就没有威严，学习可以使人不闭塞不固执。君子要以忠信为主，不要同不如自己的人交朋友。有了过错，就不要怕改正。”

【解读】

孔子的这段话，反映了他所追求的理想人格：第一，威严庄重；第二，善于学习；第三，重视忠信；第四，选择交友；第五，勇于改错。

这种人格精神，曾以文化的力量，吸引、激励着几千年来无数的中华儿女，虽经岁月的洗涤与磨砺，但它如永不凋谢的常青树根一样深深地扎在了人们的心里。如：在威严仪表上，从站要有站像，吃要有吃相，睡要有睡相，进而要求到“站如松，坐如钟，行如风”的境地；在学习上，已经将善于学习演化为勤奋学习、刻苦学习，甚至“头悬梁，锥刺骨”地学习；在忠信上，已经拓展为忠心耿耿，忠贞不贰，言而有信，讲信修和，言必行、行必果等心理行为的表现；在交友上，已经形成志同道合者相聚、兴趣个性相似者共度岁月的现象；在勇于改正错误上，已经有心灵深处的自我剖析，公开纠错的自我批评；等等。凡此种种，皆与圣人孔子的影响力有很大关系。

【原文】

曾子曰：“慎终^①，追远^②，民德归厚矣。”

【注释】

①慎终：人死为终。这里指父母的去世。

②追远：远指祖先。

【译文】

曾子说：“如果你能谨慎地对待父母的去世，虔诚地追念久远的祖先，自然会使老百姓日趋忠厚诚实。”

【解读】

曾子的“慎终追远”是孝敬的延伸，是感恩的升华。孔子、子夏认为，当父母在世的时候，做儿女的不仅要有孝心，还需要孝行，这种孝心和孝行是生身之恩的报答，是养育之恩的报答。曾子不仅承袭了这一观点，在他看来，对赋予儿女生命的、以心血养育的且奉献了无私爱怜的父母，儿女只用孝心和孝行是报答不了的，在他们离开这个世界走向另一天地的时候，还得以心灵的祝愿、以灵魂的寄予给予无限的追怀。

【原文】

子禽^①问于子贡^②曰：“夫子^③至于是邦^④也，必闻其政，求之与？抑^⑤与与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让^⑥以得之。夫子之求之也，其诸^⑦异乎人之求之与？”

【注释】

①子禽：姓陈，名亢，字子禽。郑玄所注《论语》说他是孔子的学生，但《史记·仲尼弟子列传》未载此人，故一说子禽非孔子学生。

②子贡：姓端木，名赐，字子贡，卫国人，比孔子小 31 岁，孔子的学生，生于公元前 520 年。子贡善辩，孔子认为他可以做大国的宰相。据《史记》记载，子贡在卫国做了商人，家有财产千金，成了有名的商业家。

③夫子：这是古代的一种敬称，凡是做过大夫的人都可以取得这一称谓。孔子曾担任过鲁国的司寇，所以他的学生们称他为“夫子”。后来，沿袭以称呼老师。《论语》书中所说的“夫子”，都是孔子的学生对他的称呼。